

अनुसूची: वापसी प्रवासी

SCHEDULE: RETURN MIGRANT

साक्षात्कार करने के लिए किसे शामिल करना है?

- 1. घर के वो सभी सदस्य जिनकी पहचान घरेलू अनुसूची में लौटा हुआ या प्रवासी के रूप में हुई है।
- 2. ये अंतर्राष्ट्रीय या आंतरिक वापसी प्रवासी हो सकते हैं।

Inclusion criteria:

- 1. Includes all household members, who identified in household schedule as ‘Return Migrant’.
- 2. They can be either International return migrants or internal return migrant.

वापसी प्रवासी घर का वो सदस्य है, जो पहले कभी एक वर्ष या उससे अधिक समय के लिए रोजगार के लिए पलायन किए थे/ या परदेस गए थे तथा बाद में घर लौट आये हैं,और वर्तमान में छह माह या उससे अधिक समय से इस घर में रह रहे हैं तथा निकट भविष्य में प्रवास की संभावना नहीं है।

Return migrant is any household member, who has migrated earlier for employment for one year or more but later returned home, and is currently living in this household for six months or more and who has no intension to migrate in near future.

पहचान विवरण	
IDENTIFICATION DETAILS	
HHID	घर का कोड HOUSEHOLD IDENTIFICATION CODE: S I C I D D V V H H H H
	पहचान विवरण Identification details
SS	राज्य का नाम और कोड State name and code
CC	कमिशनरी का नाम और कोड Commissionaire name and code
DD	जिला का नाम और कोड District name and code
BB	ब्लॉक का नाम और कोड Block name and code
VV	गांव का नाम और कोड Village name and code
PP	पट्टी/टोला/पूर्वा का नाम Patti name
GPS	अक्षांश Latitude
	देशान्तर Longitude
साक्षात्कारकर्ता का विवरण	
INTERVIEWER'S DETAILS	
DATE	साक्षात्कार की तारीख Interview date
TIME	साक्षात्कार प्रारंभ करने का समय Interview start time
ICN	अन्वेषक का नाम और कोड Name of investigator and code
SCN	पर्यवेक्षक का नाम और कोड Name of the supervisor and code

ब्लॉक 1: वापसी प्रवास का विवरण

BLOCK 1: PARTICULARS OF RETURN MIGRATION

इस वापसी प्रवासन की अनुसूची में, मैं आपसे आपके जीवनकाल में किए गए सभी प्रवासों से संबंधित विस्तृत जानकारी प्राप्त करना चाहूंगा/गी। मैं आपके प्रवास स्थान, वहां के रहन सहन और कम काज की स्थिति, प्रवास के दौरान भेजी गयी रकम/ धन और उसके उपयोग, प्रवास के बारे में आपकी धारणा आदि के बारे में जानना चाहता/ती हूं।

In this return migration schedule, I would like to ask you the detailed information about **ALL MOVES** you made in your life course. I would like to know about the process of migration, living and working conditions, remittances and its use, your perception regarding migration, etc.

1) वापसी प्रवासी का प्रवासन इतिहास (एक घर में सभी अंतरराष्ट्रीय और आंतरिक वापसी प्रवासियों को शामिल करना है)

i) Migration history of return migrant (capture all the international and internal return migrants).

RM 101.	उत्तरदाता का नाम (वापसी प्रवासी): Name of the respondent (Return migrant):	-----	
RM 102.	रोस्टर में क्रमांक संख्या (एचआर 415): Line number in the household roster (HR 415):		
RM 102_1	Total number of moves you have made in your lifetime		

प्रवास/स्थान के परिवर्तन की संख्या	गंतव्य स्थान (जगह का नाम लिखें) Place of destination (write the name of the place)	रहने की अवधि (सालों में) (यदि 1 वर्ष से कम समय '0' लिखना)	प्रवास के कारण Reason for move कॉलम (Col.RM01)	प्रवास के समय समय की आयु Age of the migrant at the time of move (पूरा वर्ष में) (in completed years)	प्रवास के समय वैवाहिक स्थिति Marital status at the time of move (कोड सूची देखें) (See code list)	अगर/विवाहित हैं तो क्या परिवार को आप अपने साथ गंतव्य स्थान पर ले गए? If currently married family accompanied at the place of destination: कॉलम (Col.RM 03)	यदि प्रवास के समय, अविवाहित थे तो क्या आपने गंतव्य स्थान पर अपनी पत्नी का चयन किया? If unmarried at the time of move,	(नाम) का गंतव्य पर वास्तविक व्यवसाय (Name's) actual occupation at the destination (write actual occupation)	(नाम) के काम की प्रकृति? Nature of (name's) work? कॉलम (Col. RM 04)	इस प्रवास के दौरान औसतन मासिक आय (रुपये में) Average monthly income (In Rs.) during that move	आपने प्रवास के दौरान कितना रुपया प्रेषित किया (रुपये में) How much you remitted during this move? (In Rs.)	प्रवास के दौरान पैसे भेजे जाने की आवृत्ति क्या थी How often have you remitted money during move? कॉलम (Col.RM 05)	क्या आपने प्रवास के दौरान कोई नया कौशल प्राप्त किया? Whether any new skill acquired during the stay? If code=2 skip to RM118	यदि हां, तो आपने कौन सा कौशल प्राप्त किया है? If yes, what skills you have acquired during your stay?	गंतव्य स्थान छोड़ने का कारण: Reason for leaving the destination: कॉलम (Col.RM 06)	(...नाम..) द्वारा प्रवास किए गए सभी प्रवास स्थानों में कौन सा स्थान (...नाम...) को सबसे ज्यादा पसंद था? (जगह का नाम लिखें) Which was the most liked destination among all	(..नाम..) के द्वारा प्रवास किए गए सभी प्रवास स्थानों में कौन सा स्थान (...नाम..) को सबसे ज्यादा नापसंद था ? (जगह का नाम लिखें) Out of listed destinations, which was the most disliked destination among all the
------------------------------------	---	--	---	---	---	---	--	---	--	--	---	--	---	--	--	---	--

		(If less than 1 year write '0')			अगर 3,4,5 है तो RM111 पर जाएँ <i>If code-1, skip to RM110, if 3,4,5 skip to RM111</i> कॉलम Col.RM 02)		did you choose your spouse at the destination?										the places you migrated? (write the name of the place)	places you migrated? (write the name of the place)
RM 103	RM 104	RM 105	RM 106	RM 107	RM 108	RM 109	RM 110	RM 111	RM 112	RM 113	RM 114	RM 115	RM 116	RM 117	RM 118	RM 119	RM 120	
			पहला प्रवास	दूसरा प्रवास	तीसरा प्रवास		Yes-1 No-2						Yes-1 No-2					
1 st																		
2 nd																		
3 rd																		
4 th																		
5 th																		
6 th																		
7 th																		
8 th																		
9 th																		
Last																		

ODE LIST				
Col.RM01 प्रवास के कारण RM 106: Reasons /causes for the move:	Col.RM02 वैवाहिक स्थिति RM108: Marital status	Col.RM03 परिवार के प्रवसन की स्थिति RM109: Family migration status	Col.RM04 कार्य की प्रकृति RM112: Nature of work	Col.RM05 RM118: वापसी का मुख्य कारण Main reason for return
रोजगार के लिए Got employment.....1 बेहतर रोजगार / अधिक आय Better employment/more income.....2 घर के खर्च को पूरा करने के लिए To meet household expenditure.....3 गंतव्य पर बच्चों को शिक्षित करने के लिए Educate children at destination.....4 परिवार में होने वाली शादी के लिए दहेज की व्यवस्था करने के लिए Arrange dowry for marriage in family..5 घर का निर्माण / खरीद / नवीनीकरण Construction/purchase/renovation of house.....6 वाहन / कृषि उपकरण की खरीद Purchase of vehicle/Agricultural equipment.....7 ऋण चुकाने के लिए Repay debts.....8 सहकर्मी/ दोस्तों का दबाव Peer pressure.....9	कुंवारा/ अभी शादी नहीं हुई Never married.....1 वर्तमान में शादीशुदा Currently Married.....2 अलग Separated.....3 विधवा Widow.....4	हाँ Yes.....1 नहीं No.....2	नियमित काम/ वेतनभोगी काम Regular work/ salaried work...1 आकस्मिक दैनिक मजदूरी Casual wage labor.....2 स्वरोजगार Self-employed.....3 अवैतनिक पारिवारिक श्रम Unpaid family worker.....4	अनुबंध की समाप्ति Expiry of contract contract.....1 विदेश/ बाहर में जीवनयापन मुश्किल Difficult living conditions abroad/outside/.....2 विदेश/ बाहर में कामकाज में परेशानी है Difficult working conditions abroad/outside....3 नौकरी से निकाल दिये गए Job terminations abroad/outside.....4 बेहतर रोजगार के लिए In search of better employment.....5 सामाजिक और राजनीतिक समस्या Social and political problem6 वीजा की अवधि समाप्त Duration of visa expired.....7 विदेश में अवैध तरीके से रहना और निर्वासन Illegal stay abroad and deportation.....8 घर के पस्थितियों की वजह से आना आवश्यक Conditions at home required the return.....9 विवाह Marriage.....10 सांस्कृतिक बाधा (भाषा, जाति, धर्म)

कोई कारण नहीं No other reason.....96 अन्य (विवरण दें) Others.....99				Cultural barrier (language, race, religion).....11
			Col.RM06 RM115: प्रेषण भेजने की आवृत्ति Frequency of remittances sent	बच्चों की शिक्षा Children education.....12 स्वास्थ्य समस्याएं Health problems abroad and outside.....13 दुर्घटना / चोट Accident/injury/abroad and outside.....14 पर्याप्त पैसा कमा लिया Enough money earned abroad//outside.....15 सामाजिक सुरक्षा/पेंशन पाने के योग्य हो गया Eligible for pension/social security.....16 जलवायु उपयुक्त नहीं Climate not suitable.....17 बुजुर्ग माता-पिता की देखभाल करने के लिए To take care of elderly parents.....18 पति/पत्नी की तरफ से दबाव Pressure from spouse.....19 घर की याद आने लगी थी Feeling homesick.....20 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99
			मासिक Monthly.....1 त्रैमासिक Quarterly2 अर्ध वार्षिक Half yearly.....3 वार्षिक Annually.....4 जब आवश्यक हो तब When required5 अब तक प्रेषित नहीं किया Not remitted6	

|

For research purpose only (confidential)

अब मैं आपको विशेष रूप से आपके प्रवासन के प्रथम और अंतिम गंतव्य स्थान के बारे में पूछना चाहता/ती हूँ Now I would like to ask you specifically about FIRST AND LAST MOVES of your migration:														
	विवरण Particulars	<i>Internal/ International</i> First Move	<i>Internal/ International</i> Last Move											
RM 121.	प्रवासन के अवसर की जानकारी मुख्यतः कहां से प्राप्त की थी? What was the main source of information on migration opportunity?? समाचार पत्र के विज्ञापन Newspaper advertisement..... अन्य मास मीडिया के विज्ञापन Advertisement in other mass media..... दोस्तों, रिश्तेदारों और सहकर्मियों से Friends, relatives and co-workers..... भर्ती करवाने वाली शाखाएं Recruitment agencies..... उत्प्रवासी/ प्रवासी Emigrants/migrants..... विदेशी रोजगार एजेंट Foreign employment agents..... स्थानीय एजेंट Individual agents / brokers..... अन्य लौट कर आये हुए प्रवासी Other return migrants..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	1 2 3 4 5 6 7 8 99	1 2 3 4 5 6 7 8 99											
RM 122.	प्रवास करने के लिए आपको किसने प्रेरित किया? Who motivated you to migrate? स्वयं प्रेरित हुआ Self-motivation..... परिवार के सदस्यों ने Family members..... दोस्तों / रिश्तेदार / सह-ग्रामीणों ने Friends / Relatives/ co-villagers..... एजेंट / दलाल / ठेकेदार ने Agents /Brokers /Contractors..... भर्ती / यात्रा एजेंसियों ने Recruitment/Travel Agencies..... समाचार पत्र / टीवी / रेडियो / बोर्ड होल्डिंग्स से News Paper /TV/radio /Board Holdings..... इंटरनेट से Internet..... पता नहीं Don't know..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	1 2 3 4 5 6 7 95 99	1 2 3 4 5 6 7 95 99											
RM 123.	किस वर्ष आपने प्रवास किया था? Which year had you started this move?	<table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>						<table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>						
RM 124.	प्रवासन के समय घर में आपकी स्थिति क्या थी/ओहदा क्या था? What was your status in household? Head of HH..... खुद कमाई करने वाला/ आत्मनिर्भर Earning independent..... बेरोजगार तथा दूसरों पर निर्भर Non-earning dependent.....	1 2 3	1 2 3											
RM 125.	आपके देश-विदेश में प्रवासन करने की प्रणाली/ प्रक्रिया क्या थी? What was the channel of your out-migration/emigration? सीधा सामान्य आवेदन Direct application..... सरकारी संस्थाएं	1	1											

	Government agencies..... लाइसेंस प्राप्त भर्ती एजेंसियां Licensed Recruiting Agencies..... बिना लाइसेंस प्राप्त भर्ती एजेंसियां Unlicensed Recruiting Agencies..... दोस्त / रिश्तेदार Friends /Relatives..... व्यक्तिगत स्थानीय एजेंट local agents..... एजेंट / दलाल / ठेकेदार Agents /Brokers /Contractors..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	2 3 4 5 6 7 99	2 3 4 5 6 7 99	
RM 126.	क्या उन्होंने प्रवासन पूर्व कोई परामर्श प्राप्त किया था? Did he get pre migration counseling/advice? हाँ Yes..... नहीं No.....	1 2	1 2	If code=2 then skip to RM128
RM 127.	यदि हां, तो परामर्श के दौरान क्या चर्चा हुई थी? If yes, what were the issues discussed during the counselling? काम के अनुबंध के बारे में About the work contract..... कार्य एवं निवास से सम्बंधित नियम और शर्तें Working and living Terms and conditions..... मजदूरी / वेतन Salary/ wages..... काम की अवधि Duration of work..... निवास Accommodation..... यात्रा और वीजा की लागत Cost of travelling and visa..... काम करने के घंटे Working hours..... छुट्टियां Leaves..... नियोक्ता / कंपनी के बारे में About the employer/company..... गंतव्य पर सामाजिक और राजनीतिक स्थितियों के बारे में Social and political conditions at the destination..... जलवायु की स्थिति Climate conditions..... अन्य (विवरण दें) Other (Specific).....	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 99	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 99	
RM 128.	(नाम) का वीजा किस प्रकार का था? What type of visa did the (name) obtained for move? रोज़गार वीजा Employment Visa..... पर्यटक वीजा Tourist visa..... तीर्थ वीजा Pilgrim visa..... परागमन वीजा Transit visa..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	1 2 3 4 99	1 2 3 4 99	(Ask only to the international return migrants)
RM 129.	क्या उन्होंने उत्प्रवास से पहले किसी रोजगार अनुबंध पर हस्ताक्षर किया था? Did he sign an employment contract before emigration? हाँ Yes.....	1	1	If code =2, then skip to RM134

	नहीं No	2	2	
RM 130.	यदि एक औपचारिक अनुबंध पर हस्ताक्षर किए गए थे, तो उसकी नियम और शर्तें क्या थीं? If a formal contract was signed what were the terms and conditions? अपेक्षित कार्य स्थिति Promised working conditions..... पूर्वनिर्धारित मजदूरी / वेतन Predefined Wages / salary..... आवास की सुविधा Accommodation facility स्वास्थ्य बीमा शर्तें Health insurance terms..... छुट्टी के भत्ते Leave allowances यात्रा में आई लागत के भत्ते Travel cost allowances..... धंधे में परिवर्तन Occupation change अनुबंध की अवधि Duration of contract..... काम करने की अवधि Working hours..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	A B C D E F G H I 99	A B C D E F G H I 99	
RM 131.	किस भाषा में अनुबंध तैयार किया गया था? In which language the contract was prepared? अंग्रेज़ी English अरबी Arabic अंग्रेज़ी और अरबी English and Arabic हिंदी और अरबी Hindi and Arabic अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... पता नहीं Do not know.....	1 2 3 4 99 95	1 2 3 4 99 95	
RM 132.	यदि एक औपचारिक अनुबंध पर हस्ताक्षर किए गए थे तो क्या नियम और शर्तों को गंतव्य स्थान पर समान रखा गया था? If a formal contract was signed were the terms and conditions same at the place of destination . हाँ Yes..... नहीं No.....	1 2	1 2	If code=1, skip to RM134
RM 133.	गंतव्य स्थान पर अनुबंध के नियम और शर्तें किन किन बातों में भिन्न थीं? In what aspects the contract terms and conditions were different at the place of destination? (Multiple Choice Question) अपेक्षित कार्य का वातावरण Promised working conditions..... पूर्वनिर्धारित मजदूरी / वेतन Predefined Wages / salary..... आवास की सुविधा Accommodation facility..... स्वास्थ्य बीमा शर्तें Health insurance terms.....	A B C D	A B C D	

	छुट्टी के भत्ते Leave Allowances..... यात्रा लागत के भत्ते Travel cost भत्ते allowances..... व्यवसाय में परिवर्तन Occupation change..... अनुबंध की अवधि Duration of contract..... काम करने के घंटे Working hours..... अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....	E F G H I J 99	E F G H I J 99																																																																																																																																					
RM 134.	क्या प्रवास करने की प्रक्रिया में आपको कोई खर्च भी आया? Was there any cost incurred for migration?	हाँ Yes.....1 नहीं No.....2		If code =2, skip to RM140																																																																																																																																				
RM 135.	आपको प्रवास करने की प्रक्रिया में कुल कितना खर्च आया? (निर्देश: सभी आइटम पढ़ें) What was your total cost of out-migration? <i>Instruction: Read all items</i>	Cost (Rs.) I st move	Cost (Rs.) Current move																																																																																																																																					
	भर्ती एजेंसियों को भुगतान A. Payment to recruiting agencies..... अन्य मध्यस्थों का भुगतान B. Payment to other intermediaries ... पासपोर्ट C. Passport टिकट सहित यात्रा व्यय D. Travel expenses including tickets .. अंतर्राष्ट्रीय प्रवास की अनुमति E. International migration clearance. मेडिकल परीक्षण F. Medical tests..... स्वास्थ्य बीमा G. Health Insurance..... ड्राइविंग लाइसेंस H. Driving license..... धोखाधड़ी के कारण नुकसान I. Loss due to fraud अन्य (विवरण दें) 99.Other (Specify)..... कुल/ TOTAL	<table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																																																																			<table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																																																																			CAPI: Marked codes B, C, D and E to be asked only in case of international migration.
RM 136.	(नाम) के प्रवास करने में हुए खर्चों के पूर्ण एवं आंशिक वित्तीय श्रोत(नाम) क्या थे और उनसे किस हद तक सहायता ली गई थी? (बहुवैकल्पिक प्रश्न) What was (name) source and extent of finance for migration? What was your source of finance for out-migration? (Multiple Choice Question) परिवार के अन्य सदस्यों से A. From other members of family..... व्यक्तिगत संचय से B. Personal Savings..... माता-पिता की बचत से C. Parents saving..... दोस्तों / रिश्तेदारों से उधार लिया D. Borrowing from friends/relatives.....	मुख्य रूप से Mainly-1 आंशिक रूप से Partially-2 बिल्कुल नहीं Not at all-3 <table><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr></table>							मुख्य रूप से Mainly-1 आंशिक रूप से Partially-2 बिल्कुल नहीं Not at all-3 <table><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr></table>																																																																																																																															

	साहूकार/ ऋणदाता से ऋण E. Loans from moneylenders..... बैंक से ऋण F. Loan from bank..... जमीन की बिक्री / गिरवी G. Sale/ Mortgage of landed property..... घरेलु संपत्तियों की गिरवी / बिक्री H. Sale/ Mortgage of household assets गहने की बिक्री / गिरवी I. Sale/ Mortgage of ornaments or Jewellery..... सरकारी सहायता J. Government assistance..... पूर्ण प्रायोजित K. Full sponsorship..... अन्य (विवरण दें) 99. Other (Specify).....				
RM 137.	अगर कुछ स्रोतों से धन उधार या ऋण लिया गया, तो ब्याज दर क्या थी? If borrowed money or loan taken from some sources, what was the interest rate? (प्रति माह% में रिकॉर्ड करें) (Record in % per month)				
	रिश्तेदार/ मित्र A.Relative/friends				
	ऋणदाता B. Money lender				
	अन्य (विवरण दें) 99. Other (Specify)				
RM 138.	क्या आपने प्रवासन के लिए उधार ली गई कुल ऋण राशि को चुका दिया है? Have you repaid the total loan amount borrowed for migration?	हाँ Yes 1 नहीं/ No 2			If code =1, then skip to RM140
RM 139.	अगर नहीं, तो कितना ऋण लंबित है? If not, then how much loan is pending? In Rupees:				
Instruction: Ask RM 140 to RM144 only for the 1 ST place of destination: अब हम आपके प्रथम प्रवास (गंतव्य स्थान) के बारे में जानना चाहेंगे					
RM 140.	क्या आपको गंतव्य पर पहुँचने के बाद नौकरी मिली? Did you get a job after reaching destination?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2			If RM140 = 1, then skip to RM143
RM 141.	गंतव्य पर पहुँचने के कितने दिनों के बाद, आप किसी आर्थिक गतिविधि/नौकरी में लग गए? After how many days of arrival at the destination, you got engaged in any economic activity?	दिन Days:			
RM 142.	यदि RM140, 'मैं नहीं' है तो फिर आपने क्या किया? If 'no' in RM140, what did you do?	वापस घर आ गया Came back home..... 1 काम मिलने की उम्मीद में वहां रहा Stayed there and hoped for work..... 2 काम के लिए दूसरे स्थान पर गया Moved to another place for work..... 3			
RM 143.	आपके रहने के लिए आपका मुख्य सहारा /आसरा क्या था? What was your main support of your stay there?	कोई सहारा नहीं मिला Did not get any support 1 खुद की बदौलत Stayed with own support 2 परिवार/ रिश्तेदारों / दोस्तों के सहयोग से उनके साथ रहा Stayed with family/relatives/friends support..... 3 धार्मिक संस्थानों में रहा Stayed in religious institutions..... 4 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99			

नरिदेश: आरएम 143 और आरएम 144 के लिए: वैवाहिक स्थिति के लिए आरएम 108 की जांच करें, यदि आरएम 108 में कोड = 1, ब्लॉक 2 को जाएं			
Instruction: For RM143 and RM144: Check RM 108 for marital status, if code=1 in RM 108, skip to Block 2			
RM 144.	क्या आपकी पत्नी आपके साथ गंतव्य पर रहती थी? Did your wife stay with you at the destination?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code =1, then skip to RM201
RM 145.	आपकी राय में, पत्नी और बच्चों के बिना प्रवास के मुख्य कारण क्या हैं? In your opinion, what are the main reason for migration without wife and children?	गंतव्य स्थान पर आवास की समस्या Problem of accommodation at destination place 1 अपर्याप्त आय Inadequate income..... 2 बचत को अधिकतम करने की इच्छा Desire to maximize savings..... 3 पत्नी के लिए रोजगार पाने में कठिनाई Difficulty in getting job for the spouse..... 4 पत्नी के ऊपर घर की ज़िम्मेदारी Too much of responsibility back home 5 परिवार द्वारा अनुमति नहीं दी गई Permission not Granted by Family..... 6 जीवनसाथी घर पर रोजगार में लगा है Spouse employed at home 7 मेजबान देश द्वारा प्रतिबंध Restrictions by host country..... 8 बच्चों की शिक्षा Education of children..... 9 पति/ पत्नी की अनिच्छा Unwillingness of spouse..... 10 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
ब्लॉक 2: अंतिम/पिछले गंतव्य स्थान पर अनुभव			
BLOCK 2: EXPERIENCE AT LAST PLACE OF DESTINATION			
अब, मैं आपको आपके अंतिम/पिछले गंतव्य स्थान पर रहने और काम करने की स्थितियों आदि पर आपके अनुभव के बारे में पूछना चाहूंगा/गी। Now, I would like to ask you about your experience in general about working and living conditions at the LAST DESTINATION:			
RM 201.	पिछले गंतव्य स्थान का नाम: निर्देश: आरएम 103 के साथ क्रॉस चेक करें , स्पष्टीकरण मांगें यदि कोई अंतर पाया जाता है तो Place of last destination: Instruction: Cross check with RM103, clarify if any difference found		
RM 202.	आपने इस गंतव्य स्थान (स्थान का नाम) का चयन क्यों किया? Why did you choose this destination? (Multiple Choice Question)	गंतव्य पर ज्यादा मजदूरी / वेतन High wages/ salaryA नौकरी पाने में आसान Easy to get job.....B दोस्तों / रिश्तेदारों / सह-ग्रामीणों की उपस्थिति Better EmploymentC Presence of friends/relatives/co-villagers/ ...D धार्मिक / जाति / सांस्कृतिक संबद्धता Religious/caste/cultural affiliationE उदार मूल्य और स्वतंत्रता Liberal values and freedom.....F बचाव और सुरक्षा Safety and securityG बेहतर काम करने और रहने की स्थिति Better living and working conditionsH आसान स्वास्थ्य देखभाल और सुविधाओं के लिए Easy access to health care and facilitiesI अच्छी जलवायु Good climatic conditions.....J परिवहन की सुविधा Good transport and connectivityK	

		अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....99	
RM 203.	अंतिम गंतव्य (स्थान का नाम) पर पहुंचने के बाद आपने किस से संपर्क किया? (अंतिम गंतव्य का? Whom did you contact after arrival at the last destination (name of the last destination.)?	नियोक्ता / नियोक्ता का प्रतिनिधि Employer / Employer's Representative.... 1 एजेंट / दलाल / ठेकेदार Agents /Brokers /Contractors 2 दोस्तों / रिश्तेदार / सह-ग्रामीण Friends / Relatives/ co-villagers 3 कोई संघ / भारतीय डायस्पोरा Any Association / Indian Diaspora 4 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)99	
RM 204.	आपके आगमन के शुरुआती दिनों के दौरान (आखिरी गंतव्य का नाम), क्या आपको कोई समस्या आई? During the initial period of your arrival at (name of the last destination.....), did you face any problem?	हाँ Yes 1 नहीं No 2	If code =2, then skip to RM206
RM 205.	यदि हां, तो किस तरह की समस्याओं का सामना करना पड़ा? If Yes, regarding what aspect problems were faced?(Multiple Choice Question)	कार्य संबंधित Work related 1 रोजगार समझौते को लेकर Employment Contract 2 आवास या रहने की जगह को लेकर Accommodation 3 संचार/संवाद की समस्या Communication problems 4 उत्पीड़न-स्थानीय पुलिस/जनता Harassment from local police/public 5 खाने की समस्या Food problem..... 6 जलवायु Climate..... 7 कार्यस्थल पर प्रतिकूल वातावरण Hostile working environment..... 8 भुगतान संबंधी Payment.....9 अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....99	
RM 206.	गंतव्य पर आगमन के बाद आपको किसने मुख्य समर्थन/सहारा दिया था? Who gave you main support on arrival at destination?	नियोक्ता/ नियोक्ता के प्रतिनिधि Employer/Employer's Representatives.... 1 दोस्तों/ रिश्तेदार/ परिवार के सदस्य Friends/Relatives/Family Members 2 एजेंट के प्रतिनिधि Agent's Representative 3 भारतीय दूतावास/ वाणिज्य दूतावास Indian Embassy/Consulate 4 धार्मिक संस्थानों Religious Institutions 5 गैर सरकारी संगठन/ चैरिटेबल ट्रस्ट NGO/Charitable Trust..... 6 स्व-प्रबंधित Self-managed..... 7 अन्य (विवरण दें) Other (Specify) 99	
सबसे पहले,मैं आपके अंतिम गंतव्य में कामकाज की स्थिति के बारे में पूछना चाहूंगा: Firstly, I would like to ask about your working condition in your LAST place of DESTINATION:			
RM 207.	आपको किसने नौकरी दी थी ? Who was your employer? जांच: नियोक्ता के प्रकार निर्दिष्ट करें <i>Probe: specify the types of employers</i>	वहां का मूल निवासी/ परिवार Native person / household 1 स्थानीय कंपनी/ उद्यम/ ठेकेदार Local company / enterprise / contractor . 2 बहुराष्ट्रीय कंपनी (एमएनसी) Multinational company (MNC)..... 3 भारतीय मूल के नियोक्ता (समान राज्य)	

		Indian origin employer (same state)..... 4 भारतीय मूल के नियोक्ता (अलग राज्य) Indian origin employer (different state).. 5 गैर-भारतीय प्रवासी नियोक्ता Non-Indian migrant employer 6 स्थानीय गैर-सरकारी Local Non-government.....7 संगठन (एनजीओ) organization (NGO)..... 8 अंतर्राष्ट्रीय गैर-सरकारी International Non-government स्वरोजगार Self-employed.....9 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 208.	क्या आपको अपने कामकाजी परिस्थितियों से संबंधित किसी भी समस्या का सामना करना पड़ा? Did you face any problems related to your working conditions?	हाँ Yes.....1 नहीं No.....2	
RM 209.	जहां आपने काम किया था उस संगठन के भीतर कामकाज के वातावरण,सुविधाओं, वहाँ से जुड़ी परेशानियों के बारे में बताएं? In your view, tell us about the problems, you faced at your workplace. (Multiple Choice Question) विशिष्ट समस्याओं के लिए जांच Probe for specific problems	पेयजल का अभाव Poor drinking water A शौचालय और स्वच्छता का अभाव Poor Toilet and sanitation..... B कार्यक्षेत्र में एसी.सी के बिना काम Indoor work without AC..... C बिना शेड/ छाया के बाहर में काम करना Outdoor work without shade D मजदूरी भुगतान में देरी Late payment/ wages E मजदूरी का भुगतान नहीं Non-payment / wages F प्रतिबन्ध लगाने वाले नियम/कानून/नीतियां Restrictive rules / laws/ policies..... G पासपोर्ट / दस्तावेजों की जब्ती Seizure of passport / documents..... H काम का समय खत्म होने के बाद भी जबरदस्ती काम करना Compulsive overtime..... I कॉन्ट्रैक्ट के बीच में नौकरी छोड़ने/ बदलने की अनुमति नहीं Not allowed to leave or change job J नौकरी खोने का डर Threat of losing job K छुट्टिया लेने की अनुमति नहीं Not allowed to take leaves L विश्राम / आराम के समय का अभाव Lack of leisure/ resting time..... M काम के दौरान शौच/लघुशंका की अनुमति नहीं Not allowed to toilet during working hours... N यौन उत्पीड़न और दुर्यवहार Sexual harassment and abuse O मुआवजे के बिना ज्यादा काम के घंटे Long working hours without compensation P मुश्किल में रहने की स्थिति Difficult living conditions..... Q भाषा की समस्या Language problem..... R कार्यस्थल पर भेदभाव Workplace discrimination S कोई कैंटीन/ रीफ्रेशमेंट नहीं है No canteen / refreshment T यात्रा और परिवहन Travel and transport..... U कार्यस्थल पर चिकित्सा सुविधा का अभाव No in house medical V	

		वेंटिलेशन की कमी Lack of ventilation..... W पासपोर्ट की जब्ती Seizure of passport X अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....					
RM 210.	संगठन के भीतर कृपया अपने कार्य और उससे जुड़े संबंधों के बारे में हमें बताएं जहां आपने काम किया था? बताएं: बहुत अच्छा -1, अच्छा -2, मध्यम -3, खराब-4, घटिया -5 In your view, please tell us about your working relations within the organization where you worked? Would you say: Very good-1, Good-2, Moderate-3, Poor-4, Very poor-5						
	कार्य संबंध Working relations	बहुत अच्छा Very good	अच्छा Good	मध्यम Moder ate	खराब Poor	बहुत खराब Very Poor	
	1 नियोक्ता के साथ कार्य संबंध Working relation with employer						
	2 सहकर्मियों के साथ कार्य संबंध Working relation with co-workers						
	3 कार्यस्थल की स्थिति Conditions of work place						
	4 उत्सव/ त्योहार/ सामाजिक अवसर Celebration/Festival/social occasion						
	5 शिकायतों को संभालना Handling grievances						
	9 अन्य (विवरण दें) 9 Other (Specify)						
RM 211.	प्रतिदिन आप कितने घंटे काम करते थे? How many hours did you work per day?	घंटे प्रति दिन Working hours per day:					
RM 212.	आपको आपका वेतन/ भुगतान कैसे मिलता था? How did you receive your salary / wages / payment?	घंटे के हिसाब से Hourly basis 1 दैनिक मजदूरी/ रोजाना Daily wages.....2 मासिक वेतन Monthly pay3 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99					
RM 213.	क्या आपको अपना वेतन/ भुगतान प्राप्त करने में कोई समस्या आई थी? Did you face any problem in receiving your salary / wages / payment?	कोई समस्या नहीं आई No problem 1 अनियमित भुगतान Irregular payment2 विलंबित भुगतान Delayed payment.....3 कम भुगतान Low payment4 भुगतान न होना Non-payment..... 5 अन्य (विवरण दें) Others(specify).....99					
RM 214.	आपके वेतन/ मजदूरी/ भुगतान के अलावा, क्या आपको कोई अन्य प्रोत्साहन प्राप्त हुआ है? Apart from your salary /wages/ payment, did you receive any other incentives?	प्रदर्शन आधारित प्रोत्साहन Performance based incentive 1 बोनस Bonus.....2 टिप Tips.....3 सोने-चाँदी के गहने Gold-silver ornaments 4 बच्चों के लिए खिलौने/ कपड़े Toys / clothing for children..... 5 कुछ नहीं None 6 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99					

RM 215.	आपके काम के आखिरी महीने में आपकी मासिक आय क्या थी? (आखिरी प्रवास में) What was your monthly income of last month of your work? (In last move)	स्थानीय मुद्रा: Local currency: <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Unit					रुपए में: In Rupees: <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>					
RM 216.	आपकी औसत मासिक खर्च क्या थी ? (आखिरी प्रवास में) What were your average monthly expenses? (In last move)	रुपए में: In Rupees: <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>										
RM 217.	आपकी औसत मासिक बचत क्या थी? (आखिरी प्रवास में) What was your average monthly savings? (In last move)	रुपए में: In Rupees: <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>										
अब मैं आपके पिछले प्रवास के दौरान आपके रहन-सहन की स्थिति के बारे में पूछना चाहूंगा: Now I would like to ask your living conditions during your last move:												
RM 218.	गंतव्य स्थान पर आप ज्यादातर कहाँ रहें? (अंतिम गंतव्य का नाम)? Where did you stay for major duration at your last destination? (name of the last destination)?	नियोक्ता द्वारा प्रदत्त अतिथि गृह में Employer provided guest house 1 निवास नियोक्ता ने प्रदान किया accommodation provided with employer 2 होटल में Hotel 3 छात्रावास में Hostel..... 4 दोस्तों/ रिश्तेदारों के साथ With friends / relatives 5 खुद के किराए के घर में Own rented house..... 6 साझा किया किराए के घर Shared rented house..... 7 धार्मिक संस्था में Religious institution 8 सड़क/ स्टेशन/ फुट पथ पर On road / station/ footpath 9 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99										
RM 219.	आखिरी गंतव्य पर रहने के दौरान क्या आपने कभी किसी समस्या का सामना किया था? Did you ever face any of the following problems during your stay at the last destination?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2			If code=2, then skip to RM221							
RM 220.	आपके रहने के दौरान आपको कौन-कौन सी समस्याओं का सामना करना पड़ा? What were the problems you faced during your stay? (Multiple Choice Question) विशिष्ट समस्या के लिए जांच Probe for specific problem	कष्टकारी जलवायु की परिस्थितियाँ Harsh climatic conditions A निवास का लगातार परिवर्तन Frequent change of residence..... B रहने के स्थान पर अस्वक्षता Unhygienic living conditions C घर में खाना पकाने की अनुमति नहीं थी In house cooking not allowed D घर में ज्यादा लोग रहते थे Overcrowding E उचित शौचालय की सुविधा का अभाव Lack of proper toilet facility F स्वच्छ पीने के पानी की कमी Lack of safe / clean drinking water G कमरे के साथी के साथ अन-बन/ मन-मुटाव Conflict with roommates H कार्यस्थल का दूर होना Too far from workplace..... I निजी सामान की सुरक्षा Safety of personal belongings J भ्रमण पर प्रतिबंध Restriction on movement..... K										

		सामाजिक-सांस्कृतिक जीवन का अभाव Lack of social-cultural life..... L समुदाय में सामाजिक भेदभाव Social discrimination in community..... M भाषा की समस्या Language problem..... N कोई मनोरंजन की सुविधा नहीं No recreational facility O सांस्कृतिक विविधता Cultural diversity..... P स्थानीय लोगों द्वारा भेद-भाव/ स्वांगीकरण नहीं Non-assimilative attitude by locals Q स्थानीय अशांति Local unrest of host population..... R सुरक्षा का अभाव Lack of safety and security S यौन शोषण/ हमला Sexual exploitation / assault..... T शारीरिक शोषण/ हिंसा Physical abuse / violence U गाली-गलौज/ दुर्व्यवहार Verbal abuse..... V यात्रा और परिवहन Travel and transport..... W अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
अब मैं आपसे (पिछले गंतव्य स्थान का नाम) पर आपके स्वास्थ्य और आपके द्वारा लिए गए उपचार के बारे में पूछना चाहूंगा/गी। Now I would like to ask you about your health & treatment seeking behavior at the destination:			
RM 221.	पिछले गंतव्य स्थान पर (जगह का नाम) क्या आप कभी गंभीर रूप से बीमार या किसी दुर्घटना के शिकार हुए थे? Did you fall seriously sick or met an accidental at the last destination?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code =2, then skip to RM229
RM 222.	इस बीमारी / दुर्घटना के परिणामस्वरूप क्या आप काम से अनुपस्थित थे? If yes, did this illness / accident result in absence from work?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	
RM 223.	क्या आपने इसके लिए उपचार लिया? Did you seek treatment?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code =2, then skip to RM225
RM 224.	यदि हां, तो आपने मुख्यतः उपचार कहाँ से लिया? If yes, where did you majorly seek treatment at the last destination?	सरकारी स्वास्थ्य सुविधा Government Health Facility..... 1 निजी अस्पताल Private hospital..... 2 निजी क्लिनिक Private clinic 3 डॉक्टर आपके घर आएँ Doctor visited your place..... 4 अपने दोस्त के रिश्तेदारों के घर At your friend's relatives place 5 पारंपरिक चिकित्सक Traditional healer 6 घर के नुस्खे/ उपाए Home remedy 7 दवा बेचने वाले के माध्यम से दवा Medication through pharmacist..... 8 झार-फूँक/ ओझा Informal health care provider/quack..... 9 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 225.	क्या आपकी बीमारी / दुर्घटना के दौरान आपको कोई सहायता मिली?	हाँ Yes..... 1	If code =2, then skip to RM228

	Did you get any support during your illness / accident?	नहीं No..... 2	
RM 226.	यदि हां, आपकी बीमारी / दुर्घटना के दौरान आपका समर्थन किसने किया? If yes, who supported you during your illness / accident?	दोस्त / रिश्तेदार / सह-ग्रामीण Friends/Relatives/co-villagers/co-worker... 1 नियोक्ता/ मालिक Employer 2 एजेंट / दलाल / ठेकेदार Agents /Brokers /Contractors..... 3 भर्ती / यात्रा एजेंसियां Recruitment/Travel Agencies 4 धार्मिक संस्थानों / सांस्कृतिक सहयोग Religious institutions/cultural association .. 5 एनजीओ, दूतावास / वाणिज्य दूतावास NGOs, Embassy /consulate..... 6 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 227.	आपको किस प्रकार का समर्थन मिला? What type of support you received?	आर्थिक Monetary.....1 देखभाल और भावनात्मक समर्थन Care and emotional support2 दोनों (आर्थिक और देखभाल / भावनात्मक) Both (monetary and care / emotional)3	
RM 228.	आपकी बीमारी के इलाज में हुए खर्च का भुगतान मुख्यतः किसने किया? Who mainly paid the cost for your treatment during your illness? (Multiple Choice Question)	स्वयं Self A दोस्तों/ रिश्तेदारों / सह-ग्रामीणों से उधार Borrowed from friends/ Relatives/co-villagers.....B नियोक्ता /मालिक Employer C एजेंट/ दलाल/ ठेकेदार Agents /Brokers /Contractors D भर्ती/ यात्रा एजेंसियां Recruitment/Travel Agencies E धार्मिक संस्थाएं Religious institutions F स्वास्थ्य बीमा द्वारा Covered by health insurance G अन्य (विवरण दें) Others (Specify) 99	
RM 229.	क्या आपके कोई बच्चे हैं? Do you have any children?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code =2, then skip to RM301
RM 230.	आपके सभी बच्चों में, सबसे ज्यादा शिक्षित बच्चे की शिक्षा किस स्तर तक हुई है? Considering all, what is the highest level of education attended by your most educated child/children?	प्राथमिक Primary 1 मध्य Middle..... 2 मैट्रिक/ माध्यमिक Matric/Secondary 3 मैट्रिक्यूलेशन और ऊपर Matriculation & above 4 उच्च माध्यमिक और ऊपर Higher Secondary & above..... 5 स्नातक और ऊपर Graduate and above 6 पोस्ट ग्रेजुएट डिग्री और ऊपर Post graduate degree and above 7 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)99	
RM 231.	क्या आपके बच्चों में से कोई भी आप के साथ गंतव्य स्थान पर गए थे? Has any of your children accompanied you at your destination?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code =2, then skip to RM301

RM 232.	क्या उस बच्चे /उन बच्चों में से किसी ने भी उस जगह शिक्षा प्राप्त की? Did any of your child/children receive education at the place you migrated to?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	
RM 233.	क्या आपके बच्चे आपके साथ वापस आए? Did your children return with you?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	
ब्लॉक 3: प्रवासी द्वारा प्रेषित धन और उसका उपयोग- अंतिम गंतव्य स्थान से सम्बंधित BLOCK 3: REMITTANCE AND ITS UTILIZATION – LAST DESTINATION			
अब मैं आपसे (पिछले गंतव्य स्थान का नाम) आपके प्रेषित धन और उसका उपयोग- अंतिम गंतव्य स्थान से सम्बंधित जानकारी प्राप्त करना चाहूंगा/गी। Now I would like to ask you about your REMITTANCE AND ITS UTILIZATION – LAST DESTINATION			
RM 301.	पिछले प्रवास के आखिरी वर्ष में क्या आपने पैसा भेजा था? Did you send remittances during last one year of your stay at last destination (name)?	हाँ Yes.....1 नहीं No.....2	If code =2, then skip to RM307
RM 302.	यदि हां, तो आप कितने समय के अंतराल पर पैसे भेजते थे ? If yes, how frequently name sends the money?	मासिक Monthly1 त्रैमासिक Quarterly2 अर्धवार्षिक Half yearly3 वार्षिक Annually4 जब आवश्यक हो When required.....5 निश्चित नहीं Not fixed.....6	
RM 303.	ज्यादातर पैसे कैसे भेजे जाते थे? What was the usual mode of sending remittances?	दोस्त / रिश्तेदार / सह-ग्रामीण Friends / Relatives/ co-villagers1 एजेंट / दलाल / ठेकेदार Agents /Brokers /Contractors.....2 भर्ती / यात्रा एजेंसियां Recruitment/Travel Agencies3 बैंक के माध्यम से Bank transfer.....4 हवाला (अपंजीकृत एजेंट) Hawala (unregistered agents).....5 एम पैसा / ई पैसा M-pesa/E-pesa.....6 मनी आर्डर Money order.....7 ऑनलाइन हस्तांतरण Online transfer.....8 चेक/ ड्राफ्ट के माध्यम से Through cheques / drafts9 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 304.	यदि हां, तो पिछले वर्ष (नाम) ने कितना पैसा भेजा था? (रुपये में) If yes, how much did (name) send during last year? (In Rs.)	Rs.	
RM 305.	आमतौर पर प्रेषण कौन प्राप्त करता था ? Who usually receives remittances?	माता-पिता Parents1 पति या पत्नी Spouse.....2 बच्चे Children3 अन्य परिवार के सदस्य Other family members4 अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....99	
RM 306.		प्रेषण का उपयोग Remittances utilized on:	

	आपके परिवार ने आपके द्वारा भेजे गए प्रेषण का उपयोग कैसे किया? How your family utilized the remittances sent by you? (Multiple Choice Question)	कृषि भूमि की खरीद Purchasing of Agricultural land, A कृषि उपकरण की खरीद Agriculture tools and equipment B रियल एस्टेट में निवेश Real estate C घर के निर्माण और मरम्मत Construction and repairing of house.... D भोजन और दैनिक खपत/खर्च Food and daily consumption E परिवार के सदस्यों की चिकित्सा/उपचार Medical treatment of family members F बच्चों की शिक्षा Education of children G बहनों/ बेटियों का विवाह Marriage of sisters / daughters H व्यावसय/उद्यम स्थापित करना Establishing business enterprise I ऋण चुकाना Loan repayment J वाहन की खरीद Purchase of vehicle K अन्य (विवरण दें) Other (Specify) 99															
RM 307.	पिछले प्रवास के आखिरी वर्ष के दौरान क्या (नाम) ने वस्तुओं/सामान के रूप में भी प्रेषित किया था? Did (name) also remit in kinds during last one year?	हाँ Yes 1 नहीं No 2		If code =2, then skip to RM401													
RM 308.	वस्तु और उनके धन मूल्य क्या था? (बहुवैकल्पिक प्रश्न) What are items and their money value? (Multiple Choice Question)	<table><tr><th>Items</th><th>Money value (in Rs.)</th></tr><tr><td>सोने और गहने A. Gold and ornaments</td><td> </td></tr><tr><td>इलेक्ट्रॉनिक गैजेट्स B. Electronic gadgets</td><td> </td></tr><tr><td>वस्त्र C. Clothes</td><td> </td></tr><tr><td>प्रसाधन सामग्री D. Cosmetics</td><td> </td></tr><tr><td>बर्तन E. Crockery</td><td> </td></tr><tr><td>अन्य (विवरण दें) 99.Others (specify)</td><td> </td></tr></table>	Items	Money value (in Rs.)	सोने और गहने A. Gold and ornaments		इलेक्ट्रॉनिक गैजेट्स B. Electronic gadgets		वस्त्र C. Clothes		प्रसाधन सामग्री D. Cosmetics		बर्तन E. Crockery		अन्य (विवरण दें) 99.Others (specify)		
Items	Money value (in Rs.)																
सोने और गहने A. Gold and ornaments																	
इलेक्ट्रॉनिक गैजेट्स B. Electronic gadgets																	
वस्त्र C. Clothes																	
प्रसाधन सामग्री D. Cosmetics																	
बर्तन E. Crockery																	
अन्य (विवरण दें) 99.Others (specify)																	

ब्लॉक 4: लौटने के बाद का वक़्त BLOCK 4: POST RETURN PHASE			
अब मैं आपसे (पिछले गंतव्य स्थान का नाम) लौटने के बाद का वक़्त सम्बंधित जानकारी प्राप्त करना चाहूंगा/गी। Now I would like to ask you about your REMITTANCE AND ITS UTILIZATION – LAST DESTINATION			
RM 401.	आप किस वर्ष में अंतिम गंतव्य स्थान से लौटे हैं? In which year have you returned from the last place of destination?	वर्ष Year:	
RM 402.	आपकी वापसी का मुख्य कारण क्या था? What was the main reason of your return?	अनुबंध की समाप्ति Expiry of contract 1 अनिवार्य प्रत्यावर्तन / निर्वासन Compulsory repatriation/deportation.... 2 गंतव्य स्थान पर कम वेतन Low wages 3 स्वास्थ्य संबंधी समस्या /जोखिम Health related problems/risks 4 घर पर समस्याएं Problems at home 5 काम करने की प्रतिकूल परिस्थितियां Poor working conditions 6	

		नियोक्ता का कठोर व्यवहार Harsh behaviour of employer..... 7 खराब जलवायु Hostile climate 8 अवैध काम था इसलिए बंद करना पड़ा Illegal work 9 परिवार की देखभाल के लिए Take care of family..... 10 बच्चों की शिक्षा के लिए Children education 11 वृद्ध/ बीमार माता-पिता की देखभाल के लिए Take care of aged / sick parents 12 घर के प्रमुख की मृत्यु के कारण Due to death of head of HH 13 घर के प्रमुख की विकलांगता के कारण Due to disability of the head 14 स्थानीय स्तर पर काम की उपलब्धताके कारण Availability of local work 15 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 403.	क्या आपको गंतव्य पर किसी भी खतरे/ जोखिम का सामना करना पड़ा, जिसकी वजह से आप घर लौट आए? Did you face any hazard/risks at the destination which resulted in your return to origin?	किसी भी खतरे/ जोखिम का सामना नहीं करना पड़ा No, didn't face any hazard or risk..... 1 महामारी स्वास्थ्य खतरा Epidemic health hazard 2 आर्थिक मंदी Economic downturn 3 राजनीतिक अशांति Political turmoil..... 4 प्राकृतिक आपदा Natural calamity 5 स्थानीय लोगों से प्रतिरोध Resistance from local people 6 जन निर्वासन Mass evacuation 7 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 404.	क्या आपको लगता है कि आपके स्वास्थ्य पर प्रवास के प्रतिकूल प्रभाव के कारण, आपकी उम्र कम/घट गयी है Do you think that due to adverse effect of migration on your health, your life span has reduced?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	
RM 405.	घर लौटने का फैसला किसने किया था? Who had taken the decision to return home?	स्वयं Self 1 परिवार Family..... 2 संयुक्त रूप से परिवार के साथ Jointly with family 3 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
RM 406.	क्या आप अपने वापस लौटने के फैसले से खुश हैं? Are you happy with your decision to return?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code=2, then skip to RM408
RM 407.	आप अपनी वापसी से खुश क्यों हैं? Why are you happy with your return? (Multiple Choice Question)	अपेक्षा/ जरूरत के अनुसार कमाई हो गयी Earned as required..... A लंबे समय के बाद परिवार के साथ एकजुट हुआ Got united with family after long time B माता-पिता की देखभाल करने में सक्षम Able to take care of parents C पत्नी और बच्चों की देखभाल करने का मौका Able to take care of spouse and children.... D अपने देश और संस्कृति में वापसी Back to own land and culture..... E	Ask this question only if, code =1 in RM406 ----- Jump to RM409 after asking RM407

		अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 9							
RM 408.	यदि नहीं, तो आप अपनी वापसी से खुश क्यों नहीं हैं? If no, why are you not happy with your return? (Multiple Choice Question)	आय का घाटा Loss of income..... A दोस्तों/ दोस्त से दूर हो गया Loss of friends/network..... B परिवार के लिए उपयोगी नहीं होने के नाते Being not useful to family C खराब स्वास्थ्य/ चोट Ill health/injury..... D परिवार स्वीकार नहीं करता Family does not accept E परिवार से उच्च अपेक्षाएं High expectations from the family F सुविधाओं की कमी Lack of facilities..... G परिवार के साथ मन-मुटाव Conflict with family H समाज पर एक बोझ के रूप में As a burden on society..... I नौकरी खोजने में कठिनाई Difficulty in finding a job J जीवन स्तर धीरे धीरे खराब हो रहा है Deteriorated standard of living..... K अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99							
RM 409.	गंतव्य स्थान पर आपने किस प्रकार का कौशल प्राप्त किया? What types of skills were acquired from the place of destination? (Multiple Choice Question)	तकनीकी कौशल (निर्दिष्ट करें) Technical Skills (Specify)..... A प्रबंधकीय/ पर्यवेक्षी कौशल Managerial/ Supervisory..... B लेखा Accounting..... C हाउस कीपिंग Housekeeping..... D मार्केटिंग/ ट्रेडिंग कौशल Marketing / Trading Skills..... E नेविगेशन कौशल (ड्राइविंग, नौकायन, आदि) Navigation Skills (Driving, Sailing, etc.) F नेतृत्व/ संगठनात्मक कौशल Leadership / Organisational Skills G वित्तीय प्रबंधन कौशल Financial Management Skills..... H कोई कौशल प्राप्त नहीं किया No skills acquired..... I अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99							
RM 410.	क्या आप किसी अन्य प्रवासी/ ग्रामीण को अपना कौशल/ विधा सीखाए हैं? Did you impart your skill/trade to any other migrant/villagers?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If code=2, then skip to RM412						
RM 411.	कितने प्रवासियों/ ग्रामिणों को आपने कोई कौशल/ विधा सिखाया? To how many migrants/villagers you have imparted any skills?	<table><tr><td>प्रवासियों/ ग्रामिणों की संख्या:</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Number of migrants/ villagers:</td><td></td><td></td></tr></table>	प्रवासियों/ ग्रामिणों की संख्या:			Number of migrants/ villagers:			
प्रवासियों/ ग्रामिणों की संख्या:									
Number of migrants/ villagers:									
RM 412.	आपने अपने प्रवास के दौरान की गयी बचत की रकम का क्या किया? How did you keep your savings? (Multiple Choice Question)	बैंक में जमा Bank Deposits A मित्र / रिश्तेदार के पास Money kept with Friends/ Relatives... B पास में /घर में Cash in-hand C निवेश Investments D अन्य (विवरण दें) Other (Specify 99							

RM 413.	आपके प्रवासन अवधि के दौरान आपने कितने लोगों को गंतव्य स्थान पर रोजगार प्राप्त करने में सहायता की? How many people you have helped / supported for employment to the destination during your migration period? अगर कोई नहीं '00' लिखें Write '00' if none	<table><tr><td>समर्थित लोगों की संख्या: Number of people supported:</td><td><table><tr><td></td><td></td></tr></table></td></tr></table>	समर्थित लोगों की संख्या: Number of people supported:	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			
समर्थित लोगों की संख्या: Number of people supported:	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>						
RM 414.	आपके प्रवासन अवधि के दौरान आप कितने लोगों को रोजगार के लिए अपने साथ ले गए? अगर कोई नहीं '00' लिखें How many people you have taken with you for employment to the destination during your migration period? Write '00' if none	<table><tr><td>रोजगार के लिए साथ ले गए लोगों की संख्या: Number of people taken for employment</td><td><table><tr><td></td><td></td></tr></table></td></tr></table>	रोजगार के लिए साथ ले गए लोगों की संख्या: Number of people taken for employment	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			
रोजगार के लिए साथ ले गए लोगों की संख्या: Number of people taken for employment	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>						
RM 415.	क्या आप यहां काम कर रहे हैं (मूल स्थान पर)? Are you working here (At the place of origin)?	हाँ Yes..... 1 नहीं No..... 2	If 2, skip to RM501				
RM 416.	मुख्यतः आप किस प्रकार का काम कर रहे हैं? (वास्तविक व्यवसाय लिखें) What principal type of work you are engaged in? (Write actual occupation)	कृषक Cultivator 1 कृषि मजदूर Agriculture wage labourer 2 गैर-कृषिगत स्वरोजगार Self-employed in non-agriculture..... 3 गैर-कृषिगत मजदूरी Non-agriculture wage labourer 4 नियोक्ता Employer 5 नियमित वेतनभोगी Regular salaried..... 6	If 1,2,4,6 skip to RM501				
RM 417.	दुकान / व्यावसायिक उद्यम का प्रकार: Type of shop/business enterprise:	जनरल स्टोर / किराने की दुकान General store/Grocery shop 1 दवाई की दुकान Medical store..... 2 जेरोक्स / पढ़ाई-लिखाई के सामान की दुकान Xerox/Stationary 3 फोटो स्टूडियो Photo studio 4 मिठाई की दुकान Sweet shop..... 5 साइबर कैफे/ इंटरनेट Cyber café..... 6 सैलून / पार्लर Saloon/Parlour..... 7 क्रॉकरी/ बर्तन की दुकान Crockery 8 पर्चून/ कपड़े की दुकान Garment shop 9 गहना/ आभूषण/ सोनार की दुकान Jewellery shop..... 10 जूते-चप्पल की दुकान Shoes and footwear 11 बिजली के सामान की दुकान Electrical 12 परिवहन /पार्सल सेवाएँ Transport/ Parcel services 13 व्यापार/ ट्रेडिंग प्रतिष्ठान Trading establishment 14 होटल और रेस्तरां Hotels & restaurants 15 हार्डवेयर / निर्माण Hardware / construction..... 16					

		अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99	
ब्लॉक 5: भविष्य की योजनाएं BLOCK 5: FUTURE PLANS			
RM 501.	आपकी भविष्य की योजनाएँ क्या हैं? What is your future plan?	एक नया व्यापार शुरू करना Start a new business 1 गांव में रोजगार खोजना Search employment at origin /village 2 फिर से प्रवास करना Re-migrate 3 कार्य / नौकरी जारी रखना Continue to work / job4 अन्य (विवरण दें) Other (Specify).....99	
RM 502.	यदि आपके पास एक नया अवसर आया , तो क्या आप फिर से प्रवास करेंगे? If you have a new opportunity, will you migrate again?	हाँ Yes..... 1 नहीं No.....2	
RM 503.	यदि आपका बेटा/ बेटी/ पारिवारिक सदस्य प्रवास के लिए सलाह मांगता है, तो क्या आप उन्हें? If your son /daughter /family member asks for advice on migration, will you?	प्रोत्साहित करेंगे Encourage1 हतोत्साहित करेंगे Discourage2 नहीं कह सकता Can't say.....93	
RM 504.	अब मैं आपसे आपके प्रवास की वजह से घर-परिवार की स्थिति में होने वाले परिवर्तन के बारे में आपकी राय जानना चाहता/ती हूँ। आपकी राय में जब आपने प्रवास किया था तो, उसकी वजह से आपके घर-परिवार की स्थिति में निम्नलिखित परिपेक्ष में क्या बदलाव आया? आप हमें प्रवास के पहले की तुलना में आपके प्रवास के दौरान, आपके घर परिवार की स्थिति में आए परिवर्तन का मूल्यांकन (1-5) तक के स्केल पर काफी बेहतर, बहुत अच्छा ,अच्छा, कोई परिवर्तन नहीं, खराब या बहुत खराब तक कर सकते हैं। कृपया (प्रदर्शन पत्र का उपयोग करें) (निर्देश: सभी आइटम पढ़ें) Now I would like to know about your perception regarding the change in situation and status of your family due to your migration. comparing the pre migration situation with post migration, please tell us your views regarding the conditions mentioned below. you can rate your experience from improvement at a greater extent to a reasonable extent to no change, to worse and finally up to worsen Would you scale in five ranging from improved to great extent to the worst? (Please use show cards) Instruction: Read all items		
	धारणा Perceptions	काफी बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at great extent-1 बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at reasonable extent-2 कोई परिवर्तन नहीं No change-3 खराब/ कमी हुई Worsen-4 बहुत खराब/ कमी हो गयी Worst-5	
A	पारिवारिक आय Family income.....		
B	भूमि की उपलब्धता Land availability.....		
C	आजीविका में विविधता Diversity in livelihood.....		
D	खान-पान Food intake		
E	शिक्षा की स्थिति Education status		
F	लड़कियों की शिक्षा की स्थिति Girl's education status		
G	पारिवारिक परस्पर सहयोग		

		Family bonding		
	H	सामाजिक प्रतिष्ठा (इज्जत) / स्थिति Social prestige/status.....		
	I	विश्वसनीयता (कर्ज मिलने में आसानी) Credibility(easy to get credits) ...		
	J	सामाजिक कार्यों (न्योता-हकारी) में व्यय Social expenditure		
	K	जीवन शैली या रहन-सहन में बदलाव Lifestyle change		
	L	फैशन/ कपड़े/ पहनावा Fashion/clothing		
	M	छुआ-छूत और जाति आधारित भेदभाव Untouchability and caste based prejudice.....		
	N	परिवार के सदस्यों द्वारा बीमारी में उपचार Treatment seeking of HH members.....		
	O	परिवार के सदस्यों का स्वास्थ्य Overall Health status of family member.....		
	P	घर/ मकान की स्थिति Housing condition.....		
	Q	घरेलू सुविधाएं Household amenities.....		
	R	खेती Agriculture.....		
	99	अन्य (विवरण दें) Other (Specify)		
RM 505.	अब मैं आपसे आपके प्रवास(गंतव्य) से वापस आने की वजह से घर-परिवार की स्थिति में होने वाले परिवर्तन के बारे में आपकी राय जानना चाहता/ती हूँ। आप हमें प्रवास के समय की तुलना में आपके वापसी के बाद, आपके घर परिवार की स्थिति में आए परिवर्तन का मूल्यांकन (1-5) तक के स्केल पर काफी बेहतर, बहुत अच्छा ,अच्छा, कोई परिवर्तन नहीं, खराब या बहुत खराब तक कर सकते हैं। कृपया (प्रदर्शन पत्र का उपयोग करें) (निर्देश: सभी आइटम पढ़ें) Now I would like to know about your perception regarding the change in situation and status of your family due to your return migration. Comparing the post migration (during migration) situation with your post return migration, please tell us your views regarding the conditions mentioned below . You can rate your experience from improvement at a greater extent to a reasonable extent to no change, to worse and finally up to worsen. Would you scale in five ranging from improved to great extent to the worst? (Please use show cards) (Instruction: Read all items)			
		धारणा Perceptions	काफी बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at great extent-1 बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at reasonable extent-2 कोई परिवर्तन नहीं No change-3 खराब/ कमी हुई Worsen-4 बहुत खराब/ कमी हो गयी Worst-5	
	A	पारिवारिक आय Family income.....		
	B	भूमि की उपलब्धता Land availability.....		
	C	आजीविका में विविधता Diversity in livelihood.....		
	D	खान-पान Food intake		

	E	शिक्षा की स्थिति Education status		
	F	लड़कियों की शिक्षा की स्थिति Girl's education status		
	G	पारिवारिक परस्पर सहयोग Family bonding		
	H	सामाजिक प्रतिष्ठा (इज्जत) / स्थिति Social prestige/status		
	I	विश्वसनीयता (कर्ज मिलने में आसानी) Credibility(easy to get credits).....		
	J	सामाजिक कार्यों (न्योता-हकारी) में व्यय Social expenditure.....		
	K	जीवन शैली या रहन-सहन में बदलाव Lifestyle change		
	L	फैशन/ कपड़े/ पहनावा Fashion/clothing.....		
	M	छुआ-छूत और जाति आधारित भेदभाव Untouchability and caste based prejudice.....		
	N	परिवार के सदस्यों द्वारा बीमारी में उपचार Treatment seeking of HH members.....		
	O	परिवार के सदस्यों का स्वास्थ्य Overall Health status of family member.....		
	P	घर/ मकान की स्थिति Housing condition		
	Q	घरेलु सुविधाएं Household amenities.....		
	R	खेती Agriculture.....		
	99	अन्य (विवरण दें) Other (Specify)		
RM 506.	प्रवास से वापस आने के बाद आप अपने घर परिवार की स्थिति में किस प्रकार का परिवर्तन देखते हैं? What type of changes you perceive in situation and status of family due after your return ?		काफी बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at great extent.....1 बेहतर/ वृद्धि हुई Improved at reasonable extent.....2 कोई परिवर्तन नहीं No change.....3 खराब/ कमी हुई Worsen.....4 बहुत खराब/ कमी हो गयी Worst.....5	
RM 507.	आपकी नज़र में आपके प्रवासन का अनुभव कैसा रहा? What is your assessment of your own migration experience?		बहुत अच्छा Very good1 अच्छा Good2 औसत Average.....3 बुरा Bad4 बहुत बुरा Very bad5	
RM 508.	क्या आप वापसी प्रवासीयों के लिए चलाये जा रहे किसी भी सरकारी या गैर-सरकारी कार्यक्रमों या नीतियों को जानते हैं? Do you know about any programmes and policy run by the government/ NGO for return migrants?		हाँ Yes..... 1 नहीं No2	If code=2, then skip to RM511

RM 509.	क्या आपको ऐसी नीतियों या कार्यक्रमों का कोई लाभ मिल रहा है? Are you getting any benefits of such policies or programmes?	हाँ Yes..... 1 नहीं No 2	If 2, skip to RM511				
RM 510.	आपको किस प्रकार का लाभ मिल रहा है? What type of benefits are you availing?	नया व्यापार शुरू करने में New business 1 स्वास्थ्य बीमा पाने में Health insurance..... 2 सस्ते ऋण पाने में Cheap loan 3 बच्चों को कोटे से शिक्षा मिल रहा है Quota in children education 4 प्रशिक्षण और कौशल विकास में Training and skill development..... 5 प्रवसन सूचना केंद्र से सुचना प्राप्त करना Availing information from MIC 6 अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99					
RM 511.	आपकी राय में वापसी प्रवासियों के पुनर्वास के लिए सरकार को किन चीज़ों पर ध्यान देना चाहिए? What are the areas the government has to pay more attention to the rehabilitation of return migrants? (Multiple Choice Question)	प्रस्थान पूर्व परामर्श Pre-departure counselling A अनुदानित भूमि/ सस्ती जमीन Subsidized land B पुनर्वास के लिए अलग नीति Separate policies for rehabilitation C स्वास्थ्य बीमा Health insurance..... D रोजगार शुरू करने में सहायता Help to start employment..... E धन का उपयोग करने के लिए प्रशिक्षण Training and counselling to utilize money.. F आर्थिक गतिविधि शुरू करने के लिए ऋण Access to loan to start economic activity..... G वापसी के बाद प्रशिक्षण और परामर्श Post return Training and counselling..... H पुनः रोजगार Re-employment..... I प्रवासी भारतीय सम्मान योजना Pravasi Bharatiya Samman Yojna..... J अन्य (विवरण दें) Other (Specify) 99					
RM 512.	वापसी प्रवासी के रूप में आप क्या चाहते हैं कि आपकी सरकार को आपके लिए क्या करना चाहिए? What do you want as a return migrant your government should do for you? (Multiple Choice Question)	रोजगार देना चाहिए Employment..... A बचत और बैंकिंग सुविधा मुहैया कराना चाहिए Savings and banking..... B स्वास्थ्य संबंधित सुविधाएं मुहैया कराना चाहिए Health related C अन्य (विवरण दें) Other (Specify)..... 99					
RM 513.	विस्तार में बताएं, वापसी प्रवासी के रूप में आप क्या चाहते हैं कि आपकी सरकार को आपके लिए क्या करना चाहिए? Please tell us in detail, what do you want your government should do for return migrants: (आरएम 510 में उल्लेखित प्रत्येक प्रतिवादी पर विस्तृत करें (Elaborate on each response mentioned in RM511	<table><tr><td>रोजगार के लिए A. For Employment:</td></tr><tr><td>बचत और बैंकिंग के लि B. For Savings and banking:</td></tr><tr><td>स्वास्थ्य संबंधित C. Health related:</td></tr><tr><td>अन्य (विवरण दें) 99. Other (Specify)</td></tr></table>	रोजगार के लिए A. For Employment:	बचत और बैंकिंग के लि B. For Savings and banking:	स्वास्थ्य संबंधित C. Health related:	अन्य (विवरण दें) 99. Other (Specify)	
रोजगार के लिए A. For Employment:							
बचत और बैंकिंग के लि B. For Savings and banking:							
स्वास्थ्य संबंधित C. Health related:							
अन्य (विवरण दें) 99. Other (Specify)							

अन्वेषक के टिप्पणियां Remarks of the Investigator	
--	--

प्रश्नावली की स्थिति QUESTIONNAIRE STATUS						
अन्वेषक का नाम/ हस्ताक्षर: Signature/name of the investigator:						
साक्षात्कार समाप्त होने का समय: Interview end time:	H	H	M	M	S	S
साक्षात्कार की स्थिति: Interview Status:	साक्षात्कार पूरा हुआ Interview completed..... 1 अन्य समय बुलाया/ बाद में बुलाया Called some other time..... 2 आंशिक रूप से पूरा Partially completed.....3 मना कर दिया Refused..... 4 अन्य कारण (पूरा नहीं हुआ) Other reason (not completed)5					

-----Thank you-----